



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/CN.4/2001/5/Add.1
6 March 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Пятьдесят седьмая сессия
Пункт 14 с) предварительной повестки дня

КОНКРЕТНЫЕ ГРУППЫ И ЛИЦА: МАССОВЫЕ ИСХОДЫ
И ПЕРЕМЕЩЕННЫЕ ЛИЦА

Доклад Представителя Генерального секретаря г-на Фрэнсиса Денга, представленный
в соответствии с резолюцией 2000/53 Комиссии по правам человека

Добавление

Характер перемещения: принудительное переселение в Бурунди

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение.....	1 – 6	3
I. ОБЗОР ПОЛОЖЕНИЯ В ОБЛАСТИ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ	7 – 9	5
II. "СОСРЕДОТОЧЕНИЕ".....	10 – 27	5
А. Точка зрения правительства	10 – 12	5

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
B. Точка зрения Организации Объединенных Наций	13 – 14	6
C. Ликвидация лагерей.....	15 – 20	7
D. Остальные лагеря.....	21 – 27	11
III. ДРУГИЕ ЛИЦА, ПЕРЕМЕЩЕННЫЕ ВНУТРИ СТРАНЫ	28 – 33	13
IV. РАМКИ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО РЕАГИРОВАНИЯ...	34 – 51	15
A. Условия для участия МПК.....	34 – 37	15
B. Защита.....	38 – 39	17
C. Безопасность персонала	40 – 43	18
D. Координация и планирование	44 – 45	19
E. Мобилизация ресурсов.....	46 – 48	20
F. Потенциал.....	49 – 51	21
V. РЕКОМЕНДАЦИИ.....	52	22
VI. ВЫВОДЫ	53	24

Приложения

- I. Политика МПК в отношении принудительного переселения ("сосредоточения") в Бурунди
- II. Карта объектов "сосредоточения" в районе Бужумбуры, которые подлежат ликвидации: этап I

Введение

1. В период с 6 по 11 февраля 2000 года Представитель Генерального секретаря по вопросу о лицах, перемещенных внутри страны, г-н Фрэнсис М. Денг осуществил миссию в Бурунди для изучения общего положения в области перемещения лиц внутри страны, и в частности правительственной программы "сосредоточения" (*regroupement*)¹. В ходе своих поездок по странам Представитель стремится наладить направленный на поиск решений диалог с властями, а также с соответствующими международными учреждениями и неправительственными организациями (НПО). Представитель встретил теплый прием и сумел вступить в искренний, сердечный и конструктивный диалог с правительством на тему перемещения лиц внутри страны и по вопросу о "сосредоточении" в частности. Сущность диалога состоит в том, чтобы выслушать и попытаться понять точку зрения каждой стороны с целью выработки общего мнения. Правительство объяснило Представителю, какие настоятельные требования безопасности обусловили необходимость принятия таких радикальных мер, как "сосредоточение". Представитель, с пониманием отнесясь к объяснениям правительства, вместе с тем обратил его внимание на важность соблюдения соответствующих положений международного гуманитарного права и норм в области прав человека, которые оговаривают обстоятельства, при которых может быть оправдано принудительное переселение, и обязательства по обеспечению адекватной защиты и помощи соответствующим группам населения.

2. Миссия Представителя была осуществлена по предложению Исполнительного комитета по гуманитарным вопросам (ИКГВ) и при поддержке Координатора чрезвычайной помощи и членов Межучрежденческого постоянного комитета (МПК). Цель поездки состояла в поддержке международных рекомендаций по вопросу о "сосредоточении", а именно ознакомления правительства с политикой МПК в отношении принудительного переселения в Бурунди, утвержденной 3 февраля 2000 года (приложение I). Надлежало сделать особый упор на предложение правительству наладить с Организацией Объединенных Наций и гуманитарными организациями конструктивный диалог по разработке решений для "сосредоточенного" населения. В ходе всех своих встреч Представитель привлекал внимание собеседников к политике МПК, распространял документ с ее изложением, а также Руководящие принципы по вопросу о перемещении лиц внутри страны (E/CN.4/1998/53.Add.2), оговаривающие обстоятельства, при которых принудительное переселение может быть оправдано по смыслу положений международного права.

3. Хотя в ходе миссии основное внимание было уделено вопросу о "сосредоточении", Представитель в соответствии со своим более широким мандатом, касающимся положения лиц, перемещенных внутри страны, воспользовался своим посещением для рассмотрения других аспектов проблемы перемещения внутри Бурунди в качестве последующего мероприятия по итогам своей миссии в 1994 году.

4. Представитель встретился с президентом Пьером Буйоей и с рядом старших должностных лиц правительства: министром иностранных дел, министром внутренних дел, министром обороны, министром реинтеграции, по делам перемещенных лиц и беженцев и министром по правам человека, а также с другими должностными лицами на национальном, провинциальном и зональном уровнях. В ходе миссии состоялась коллективная встреча со страновой группой Организации Объединенных Наций, а также индивидуальные встречи с большей частью ее сотрудников. Был проведен ряд встреч с большим числом представителей международных НПО, работающих с вынужденными переселенцами.

5. Программа миссии включала ряд посещений на местах с целью ознакомления с разными категориями поселений перемещенных внутри страны лиц. В провинции Бужумбура (сельский район) были совершены поездки в лагерь "сосредоточения" Кабези и на объект "сосредоточения" Марамвья, который в период миссии был ликвидирован, а также в район, куда вернулись лица, ранее размещенные на упомянутом объекте. Кроме того, Представитель посетил поселения лиц, перемещенных внутри страны в 1993 и 1994 годах, а именно: Руороро и Мубанга в провинции Нгози, а также Каниоша и Киянге в провинции Бужумбура (городской район).

6. Настоящий доклад представлен в соответствии с просьбой Комиссии по правам человека (резолюция 2000/53), которая просила Представителя продолжать представлять доклады о его деятельности Генеральной Ассамблее и Комиссии по правам человека. Доклад состоит из шести разделов. В разделе I представлен краткий обзор положения в области перемещения лиц внутри Бурунди. Раздел II посвящен недавним переселениям, произведенным в результате "сосредоточения". Раздел III освещает положение групп населения, затронутых предыдущими перемещениями. В разделе IV излагаются элементы рамок для международного реагирования в партнерстве с правительством на положение в области перемещения лиц внутри страны в целом. В разделе V представлены конкретные рекомендации по укреплению мер национального и международного реагирования на тяжелое положение лиц, перемещенных внутри страны.

I. ОБЗОР ПОЛОЖЕНИЯ В ОБЛАСТИ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ

7. В Бурунди перемещение населения, история которого насчитывает более четырех десятилетий, является настолько давним явлением, что оно в сущности стало образом жизни многих людей. В 1994 году, когда Представитель Генерального секретаря по вопросу о лицах, перемещенных внутри страны, впервые посетил Бурунди, в стране насчитывалось примерно 300 000 вынужденных переселенцев (и, кроме того, 500 000 бурундийских беженцев)². С тех пор положение в области внутреннего перемещения резко ухудшилось, и в настоящее время им затронуто 808 000 лиц, или 12% населения (кроме того, до сих пор свыше 500 000 бурундийцев перемещены за пределы страны в качестве беженцев). Более 85% лиц, перемещенных внутри страны, размещены в четырех западных провинциях: Бужумбуре (сельский район), Бубанзе, Бурури и Макамба. В последние месяцы силы повстанцев ведут наступление на столицу именно из этих районов.

8. Существенный рост числа лиц, перемещенных внутри страны, в значительной мере объясняется мерами по принудительному переселению – известному в Бурунди как "сосредоточение", - предпринятому правительством в ответ на нападения повстанцев. С сентября 1999 года принудительному переселению подверглись свыше 380 000 лиц, в основном этнические хуту, и в первую очередь гражданские лица³. Особенно тяжелое положение сложилось в провинции Бужумбура (сельский район), где "сосредоточено" свыше 81% населения, что составляет почти половину лиц, перемещенных внутри всей страны.

9. "Сосредоточение" повлекло за собой серьезные гуманитарные последствия. Власти не предоставили адекватной помощи и защиты затронутому населению. Несмотря на то, что определенная международная помощь силами НПО доставляется в лагеря "сосредоточения", ее недостаточно для удовлетворения потребностей. Имеется также ряд лагерей, не доступных для представителей международного сообщества и вследствие этого не получающих никакой международной помощи.

II. "СОСРЕДОТОЧЕНИЕ "

A. Точка зрения правительства

10. Является ли сосредоточение населения политикой правительства – вопрос спорный. По утверждениям президента Буйойи и должностных лиц правительства, сосредоточение скорее не политика правительства, а программа оперативных мер, продиктованных соображениями безопасности. По общему мнению властей, такие меры были

необходимым, если не единственным, средством срыва усилившихся наступательных операций повстанческих сил, направленных против столицы, и избежания дальнейшей дестабилизации и нарушений прав человека. По сути, как в правительстве, так и в других кругах считали, что сосредоточение населения позволило обеспечить более безопасную обстановку в столице. Зачастую должностные лица правительства и другие собеседники отмечали, что в этом смысле сосредоточение принесло "успех". Однако наряду с этим мнением некоторые должностные лица выразили также беспокойство по поводу того, что в ходе сосредоточения соображения безопасности превалировали над стремлением удовлетворить гуманитарные и правозащитные потребности затронутого населения.

11. Президент Буйойя подчеркнул несколько моментов, которые надлежит учитывать международному сообществу в связи со средоточением. Во-первых, он вновь подтвердил официальную позицию, согласно которой правительство Бурунди не проводило сосредоточение в качестве политики, и отметил, что принятые меры были обусловлены настоятельными потребностями в области безопасности и преследовали цель обеспечить безопасность гражданского населения, тем самым предотвращая потенциальный рост насилия и нарушения прав человека. Во-вторых, он утверждал, что принятые правительством меры оказали позитивное воздействие на обеспечение бóльшей безопасности для бурундийцев в сельском и городском районах провинции Бужумбура. В-третьих, он объяснил, что в результате этого позитивного воздействия правительство в настоящее время осуществляет процесс ликвидации лагерей, поэтапно отпуская лиц небольшими группами для возвращения в родные места, как того требует общее положение в области безопасности. В-четвертых, президент отметил, что, хотя как Руанда, так и Уганда также переселили некоторую часть своего населения, ни одна из этих стран не подверглась международной критике, с которой столкнулась Бурунди. Это последнее соображение излагалось также, в частности, министром иностранных дел.

12. Учитывая позицию правительства, состоящую в том, что принудительное переселение было необходимой и тем самым оправданной мерой обеспечения безопасности и что какие-либо реальные альтернативы этой мере отсутствовали, нельзя сбрасывать со счетов возможность повторного проведения сосредоточения населения в будущем. Фактически, имеются сообщения о новых мерах по сосредоточению в других провинциях.

В. Точка зрения Организации Объединенных Наций

13. Позиция МПК состоит в том, что принудительное переселение в Бурунди не имеет никаких оправданий, поскольку оно осуществляется без учета прав и обеспечения надлежащих условий для затрагиваемых лиц и, таким образом, противоречит

соответствующим принципам международного гуманитарного права и нормам в области прав человека. Эта позиция разработана в документе МПК о политике в отношении принудительного переселения, а также в его заявлении о принудительном переселении, сделанном 19 января 2000 года, которое в тот же день было поддержано Генеральным секретарем в его выступлении на специальном заседании Совета Безопасности, посвященном Бурунди.

14. В ходе различных форумов международное сообщество решительно призвало к ликвидации лагерей сосредоточения. Следует напомнить, что в соответствии с международным гуманитарным правом, в частности статьей 17 Дополнительного протокола II к Женевским конвенциям (который был подписан Бурунди), перемещение населения в том случае, если оно оправдано требованиями обеспечения безопасности соответствующего гражданского населения или настоятельными причинами военного характера, должно быть лишь временной мерой. По сути, следует изучать все практически возможные альтернативы, с тем чтобы вообще избегать принудительного перемещения. В соответствии с положениями международного гуманитарного права и нормами в области прав человека Принципы 7 и 12 Руководящих принципов по вопросу о перемещении лиц внутри страны гласят, что следует предпринимать усилия для того, чтобы избежать принудительного перемещения, а если при исключительных обстоятельствах возникает крайняя необходимость в удержании или принудительном содержании лиц, перемещенных внутри страны, то они прекращаются сразу же после того, как этого более не требуют обстоятельства.

С. Ликвидация лагерей

15. 19 января министр иностранных дел Бурунди, выступая на заседании Совета Безопасности, объявил, что правительство в двухнедельный срок приступит к ликвидации ряда лагерей сосредоточения. Когда началось осуществление миссии, с момента этого заявления прошло уже три недели, а процесс ликвидации все еще не начался.

16. 6 февраля в ходе своей первой встречи в Бужумбуре с Генеральным директором Управления международных организаций министерства иностранных дел Представитель получил информацию о том, что в этот же день начнется ликвидация первых лагерей сосредоточения на объекте Маравья в коммуне Мутимбузи. Позднее сведения о ликвидации этого объекта были подтверждены министром реинтеграции, по делам перемещенных лиц и беженцев и министром по правам человека, а также в сообщениях средств массовой информации.

17. Представитель получил информацию о том, что правительство разработало план, в котором было намечено немедленное закрытие 11 объектов (по словам министра реинтеграции, к концу февраля), а на втором этапе – еще 13 объектов. Хотя Представитель с удовлетворением воспринял информацию о ликвидации, он выразил озабоченность в связи с отсутствием гласности относительно этого процесса: учреждения Организации Объединенных Наций и НПО, которые выразили желание оказать помощь затронутому населению, не получили ни предварительного уведомления, ни плана ликвидации. Кроме того, в силу отсутствия участия международного сообщества была затруднена проверка соответствия процесса ликвидации международным стандартам. Представителю сообщили, что в действительности было запланировано совещание с представителями международного гуманитарного сообщества в целях планирования процесса ликвидации, однако это совещание так и не состоялось по причине, как утверждалось, проблем со связью.

18. В ходе своего посещения Представитель неоднократно излагал представителям правительства следующее:

- признавалось, что перемещение лиц внутри страны по определению является внутренним делом, на которое распространяется суверенитет государства, однако суверенитет предполагает обязанности по обеспечению защиты и помощи своему населению, и от правительства ожидается выполнение этих обязанностей, для чего оно при необходимости может прибегать к международному сотрудничеству;
- принимались к сведению соображения правительства относительно обеспечения безопасности, но подчеркивалась необходимость решения этой проблемы с соблюдением интересов всех граждан и в соответствии с принципами международного гуманитарного права, норм в области прав человека и Руководящих принципов по вопросу о перемещении лиц внутри страны;
- с удовлетворением отмечалось решение правительства о ликвидации 11 лагерей, а впоследствии еще 13 лагерей, и обращалось внимание на важность обеспечения адекватной защиты и помощи лицам, все еще находящимся в лагерях;
- было принято к сведению заявление о намерении в конечном счете закрыть все лагеря, как только это позволит положение в области безопасности, и обращалось внимание на необходимость разработки мер укрепления доверия,

которые могли бы приниматься всеми сторонами для обеспечения реализации этого процесса;

- было доведено до сведения желание международного сообщества оказать помощь лицам, возвращающимся в свои дома;
- была выражена озабоченность в связи с тем, что процесс ликвидации был начат в условиях отсутствия гласности и планирования в сотрудничестве с международным гуманитарным сообществом, к которому правительство в письме своего Постоянного представительства от 4 февраля на имя Генерального секретаря обратилось с просьбой о предоставлении помощи, но которое не было привлечено к организационным мероприятиям;
- правительство Бурунди призывалось к организации координационного совещания и разработке механизма планирования, с тем чтобы обеспечить оказание запрошенной им помощи;
- правительство настоятельно призывалось к разработке графика ликвидации 24 лагерей, которые, согласно его сообщению, будут закрыты;
- подчеркивалась необходимость возвращения населения в посевной период (а именно, к концу февраля или не позднее 10 марта) и необходимость предоставить лицам, перемещенным внутри страны, которые все еще находятся в лагерях сосредоточения, неограниченный доступ к их полям не менее четырех раз в неделю в течение всего посевного периода;
- был выражен настоятельный призыв уделить приоритетное внимание ликвидации объектов сосредоточения, которые являются недоступными, вследствие чего находящиеся в них лица лишены какой-либо помощи;
- подчеркивалась важность повышения роли и авторитета гражданских властей в вопросах сосредоточения при более сбалансированном сотрудничестве с органами безопасности и вооруженными силами, которые в настоящее время играют главную роль в этом процессе;
- обращалось внимание на важность процесса ликвидации в качестве меры укрепления доверия в рамках Арушского мирного процесса.

19. В результате настойчивых призывов Представителя к решению этих вопросов, и особенно в связи с его просьбой о том, чтобы совещание между правительством и страновой группой Организации Объединенных Наций состоялось до окончания его миссии, министром внутренних дел было организовано координационное совещание по разработке процедур совместного планирования ликвидации лагерей, в котором приняли участие представители министерства реинтеграции, провинциальных органов, учреждений Организации Объединенных Наций и НПО. В ходе этого совещания правительство представило информацию о первых 11 объектах, которые подлежат ликвидации на первом этапе операции (карта с указанием этих объектов приобщена к настоящему документу в качестве приложения II), и проинформировало участников совещания о том, что оно рассматривает вопрос о ликвидации еще 13 лагерей. Кроме того, правительство согласилось на укрепление существующих механизмов координации в деле урегулирования двух проблем: а) более широкой проблемы положения в области перемещения лиц внутри Бурунди и определения потребности в помощи; и б) конкретного положения переселенного населения в сельском районе провинции Бужумбура и разработки оперативного плана, необходимого для его урегулирования. Кроме того, по просьбе Представителя министр дал указание своим сотрудникам представить Организации Объединенных Наций и НПО копии всех планов, разработанных в связи с ликвидацией первых 11 объектов. Еще одно совещание между правительством и страновой группой должно было состояться во время отъезда Представителя из Бурунди.

20. Представитель посетил первый из подлежащих ликвидации объектов – Марамвью (4 700 лиц) – через пять дней после его ликвидации. Эта поездка стала первым посещением Представителем Организации Объединенных Наций ликвидированного объекта и района возвращения населения, ранее находившегося на этом объекте. Объект был совершенно опустевшим, за исключением одного человека, который вернулся закончить разборку хижины, сооруженной им на территории объекта, и с которым Представитель побеседовал. В близлежащем районе возвращения Представитель встретился с большой группой возвращенцев, которые заявили о том, что они нуждаются в помощи для обустройства на месте прежнего жительства. Поскольку, возвратившись, они обнаружили, что их дома были ограблены и повреждены, они остро нуждались в строительных материалах для восстановления жилищ. Хотя многие немедленно приступили к севу, им требовался дополнительный посевной материал. Кроме того, они и впредь будут испытывать потребность в помощи продовольствием вплоть до нового урожая.

D. Остальные лагеря

21. Должностные лица правительства неоднократно подчеркивали, что лагеря "сосредоточения" будут ликвидироваться "поэтапно" по мере улучшения положения в области безопасности. Поэтому ясно, что процесс ликвидации будет постепенным и что большинство лагерей будут по-прежнему существовать и в течение некоторого времени испытывать потребность в международной помощи. Как было уже отмечено, объем помощи, поступающей в настоящее время в лагеря, недостаточен для удовлетворения имеющихся больших потребностей.

22. Лагерь Кабези, посещенный в ходе миссии, не включен в список первых 11 объектов, подлежащих ликвидации. Этот лагерь крайне переполнен (в Кабези, который является одним из самых крупных лагерей "сосредоточения", содержатся от 30 000 до 40 000 человек) и испытывает нехватку воды и санитарного обслуживания. В результате находящиеся в нем лица, согласно сообщениям, испытывают серьезные проблемы со здоровьем, причем отмечались случаи заболеваний холерой, диареей и малярией, хотя на момент посещения лагерь выглядел относительно чистым. У людей отмечались видимые признаки недоедания, что согласуется с последними обзорами по вопросам питания, в которых сообщается, что в лагерях "сосредоточения" отмечается общее обострение проблемы нехватки продовольствия. Опрошенные перемещенные лица конкретно указали на свои потребности в крове, одеялах, одежде, продовольствии, кухонной утвари и мыле.

23. В своем кратком выступлении перед лицами, содержащимися в лагере Кабези, Представитель объяснил, что его миссия является доказательством того факта, что международное сообщество проявляет заботу об их положении. Отметив, что их правительство провозгласило политику ликвидацию лагерей, Представитель указал, что международное сообщество готово оказать им помощь в возвращении домой. Это сообщение было встречено с признательностью, о чем свидетельствовали стихийные и неожиданно бурные аплодисменты. В аэропорту непосредственно перед своим отбытием по окончании миссии Представитель обратился к Генеральному директору министерства реинтеграции, по делам перемещенных лиц и беженцев, а также к Координатору гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций с просьбой попытаться убедить власти включить лагерь Кабези в список первых лагерей, подлежащих ликвидации.

24. Согласно сообщениям, острой проблемой в лагере Кабези и вообще одной из приоритетных проблем является доступ к своим сельскохозяйственным угодьям населения, переселенного на объекты, особенно на протяжении посевного периода,

приходящегося на февраль и март. Отсутствие мер по обеспечению более широкого доступа перемещенных лиц к своим полям неизбежно приведет к таким последствиям, как обращения в предстоящие месяцы к международному сообществу с просьбой оказать продовольственную помощь. В большинстве случаев переселенное население все же получает доступ к своим полям, но, по оценкам, этот доступ является недостаточным (по сведениям ФАО, необходимо, как минимум, выделять на эти цели четыре полных дня в неделю). В Кабези перемещенные лица (несмотря на присутствие значительного числа представителей гражданских и военных властей) отметили, что им разрешалось отправляться на свои поля в сопровождении военнослужащих. Однако ряд перемещенных лиц указали на то, что в течение двух недель они не имели возможности трудиться на своих полях, поскольку не могла быть обеспечена их безопасность. Даже в тех случаях, когда такой доступ разрешается, количество часов работы на полях может быть непродолжительным в связи с временными ограничениями, введенными властями (например, в Марамвье перемещенным лицам было приказано возвращаться в лагерь к 14 час. 00 мин.), или в силу отдаленности полей от объектов "сосредоточения".

25. Образование является еще одной проблемной областью (которая касается также других перемещенных внутри страны лиц, не подвергшихся "сосредоточению"). Несмотря на наличие учебных заведений, многие дети из числа перемещенных лиц не могут посещать их, поскольку их семьи не в состоянии вносить обычную плату за обучение, составляющую 1 000-1 500 франков Бурунди на учебный семестр, или обеспечить своих детей необходимыми учебными пособиями. Хотя правительство, по-видимому, стремится проводить политику освобождения детей из числа лиц, перемещенных внутри страны, от платы за школьное обучение, эта политика не осуществляется систематически.

26. Что касается безопасности, то, хотя объекты "сосредоточения" были созданы якобы в целях обеспечения защиты населения, они, как сообщается, подвергались нападениям повстанцев, так как вооруженные силы были не в состоянии обеспечить адекватную защиту. Кроме того, сообщается, что в самих лагерях перемещенное население подвергается серьезным угрозам в отношении физической безопасности, включая притеснения, насилие на сексуальной почве и внесудебные убийства; при этом Представитель в ходе своей миссии не мог адекватно расследовать эти утверждения, учитывая присутствие внушительного числа сопровождавших его представителей политической власти и вооруженных сил.

27. Одним из важных препятствий, с которыми сталкивается международное сообщество в деле удовлетворения потребностей лиц, находящихся в лагерях "сосредоточения", в защите и помощи, является то, что целый ряд объектов остаются

недоступными в силу отсутствия безопасности, отдаленного местоположения или плохих дорог. В результате лица, содержащиеся в некоторых из этих лагерей, не получали никакой помощи с момента их создания, т.е. начиная с сентября 1999 года. Потребности населения этих лагерей в помощи и защите неизвестны, но, учитывая, в частности, невозможность международного присутствия, считается, что эти потребности являются крайне острыми.

III. ДРУГИЕ ЛИЦА, ПЕРЕМЕЩЕННЫЕ ВНУТРИ СТРАНЫ

28. Начиная с 1993-1994 годов, помимо 300 000 вынужденных переселенцев, помещенных в лагерь "сосредоточения", в результате циклических периодов насилия перемещению подверглись еще свыше 400 000 бурундийцев. На период миссии Представителя в 1994 году имелись две основные категории лиц, перемещенных внутри страны: "перемещенные", в основном тутси, которые были помещены в лагерь под защиту правительственных сил, и "разогнанные", в основном хуту, которые разбежались по местности, пытаясь скрыться от преследований. Эта последняя группа является более уязвимой, поскольку входящие в нее лица скрываются, и поэтому гуманитарные учреждения сталкиваются с трудностями в деле оказания помощи этим людям. Кроме того, Представитель установил наличие значительных несоответствий между международной гуманитарной помощью руандийским беженцам (в основном хуту) в северной части страны и такой же помощью лицам, перемещенным внутри страны (тутси), в близлежащих лагерях – такое положение таит в себе угрозу усугубления межэтнического конфликта. Впоследствии по рекомендации Представителя международное сообщество предприняло усилия по сокращению этих несоответствий. Однако даже после этого у должностных лиц правительства по-прежнему свежи воспоминания об этих несоответствиях в обращении с различными категориями населения, имевшими место в 1994 году, и общей темой, которую они поднимали, было игнорирование международным сообществом положения "лиц, перемещенных внутри страны" (среди которых преобладают тутси), в связи с уделением в настоящее время более пристального внимания положению лиц, подвергшихся "сосредоточению" (которые в своем большинстве являются хуту). Вместе с тем, как выяснилось при посещениях на местах, хотя лица, перемещенные внутри страны в 1993-1994 годах, имеют все основания по-прежнему пользоваться поддержкой в области реинтеграции в целях расширения их возможностей по самообеспечению, международному гуманитарному сообществу необходимо уделять приоритетное внимание группам населения, подвергшимся "сосредоточению", чьи наиболее основные гуманитарные потребности не удовлетворяются достаточным образом.

29. В ходе своей миссии Представитель посетил ряд объектов, отведенных для "перемещения" населения в провинции Бужумбура (городской район) и провинции Нгози. В рамках программы переселения эти лагеря были преобразованы в постоянные или полупостоянные поселения деревенского типа, которые, как правило, охраняются военными служащими. Переселение было организовано провинциальными властями – в некоторых случаях при поддержке международного сообщества - с учетом того, что даже в случае улучшения положения в области безопасности многие перемещенные лица не вернутся в свои родные места, так как они продолжают опасаться бывших соседей, которые могли быть виновниками зверств, чинимых в отношении этнической группы, к которой принадлежат возвращенцы.

30. Хотя в поселениях, посещенных Представителем, проживало, как утверждалось, в основном смешанное в этническом отношении население, сообщалось, что лагеря для перемещенных лиц, как правило, были разделены по этническому признаку и что в обращении с ранее перемещенными лицами по-прежнему имелись значительные несоответствия в зависимости от того, какое население преобладало в поселениях - тутси или хуту. Согласно сообщениям, хуту, проживающие в лагерях, находятся в более тяжелых условиях, так как местные власти уделяют им мало внимания и в некоторых случаях их лагеря расположены в недоступных местностях. Кроме того, хотя большое число перемещенных тутси были переселены, было предпринято мало усилий по переселению перемещенных хуту, так как считается, что после восстановления безопасности, более вероятно, что эта группа населения вернется в свои родные места.

31. Необходимо также отметить, что продолжается перемещение лиц по другим причинам, помимо процесса "сосредоточения". Кроме групп вынужденных переселенцев, которых принято считать "старыми", в результате эскалации насилия периодически продолжают возникать потоки временно перемещаемых лиц. В отношении такого перемещения имеется мало информации, поскольку большинство затронутых районов недоступны по причинам отсутствия безопасности и в связи с ограничениями материально-технического характера. Поэтому такие лица, перемещенные внутри страны, как правило, пользуются небольшим вниманием или им не уделяется внимания вообще.

32. В ходе миссии подчеркивалось отсутствие подробной информации о внутренних перемещениях в Бурунди, кроме общих цифр и сведений о местах перемещения. Точные цифры получить трудно по причинам дублирования категорий, изменчивого характера перемещения в Бурунди и проблемы доступа. Сохраняется необходимость во всеобъемлющем рассмотрении как качественных, так и количественных аспектов положения вынужденных переселенцев на территории всей страны, с тем чтобы

определить их потребности и оценить пробелы в международном реагировании, которое имеет место в настоящее время.

33. Рекомендованный обзор этого положения должен стать основой для гуманитарного долгосрочного реагирования на потребности всех групп перемещенного населения и выявить объективные показатели уязвимости и потенциал в плане устойчивого возвращения или переселения и реинтеграции. Реагирование также должно быть всеобъемлющим и учитывать потребности принимающей общины. Кроме того, следует уделить особое внимание конкретным потребностям женщин, являющихся главами семей, сирот, престарелых и других уязвимых групп лиц, перемещенных внутри страны.

IV. РАМКИ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО РЕАГИРОВАНИЯ

A. Условия для участия МПК

34. Совершенно очевидно, что серьезные потребности в гуманитарной помощи и защите, существующие в лагерях "сосредоточения", а также процесс ликвидации лагерей, который начал осуществляться, требуют незамедлительного участия международного сообщества. С середины октября, когда был введен в действие этап IV плана безопасности Организации Объединенных Наций после инцидента в Рутане, в результате которого были убиты два сотрудника-экспатрианта и ряд граждан страны, Организация Объединенных Наций в значительной степени свернула свою деятельность в стране, особенно на местах. В результате колоссальное бремя удовлетворения потребностей населения, подвергшегося принудительному переселению, в помощи и защите легло на плечи неправительственного сообщества. Невзирая на активные усилия НПО и их искреннее стремление продолжать такую работу, их представители указали на то, что они не в состоянии удовлетворить множество имеющихся потребностей и явно разочарованы отсутствием более непосредственного участия учреждений Организации Объединенных Наций. Это чувство вполне разделяли доноры и дипломатическое сообщество, не говоря уже о должностных лицах правительства.

35. В ходе своих встреч с Представителем сотрудники учреждений Организации Объединенных Наций выразили готовность мобилизовать ресурсы для обеспечения гуманитарной помощи группам населения, затронутым принудительным переселением, независимо от того, находятся ли они в лагерях, или в процессе возвращения и реинтеграции. Были предоставлены конкретные данные об имеющихся запасах и о том, что необходимо будет получить.

36. В документе о политике МПК отмечается, что принятие мер в этом отношении обусловлено наличием у правительства твердого желания предпринять действия, с тем чтобы положить конец принудительному переселению. Как отмечалось выше, различные должностные лица правительства, с которыми состоялись встречи, указали на то, что в конечном счете все лагеря "сосредоточения" будут закрыты, как только исчезнут условия, характеризующиеся отсутствием безопасности, которые послужили причиной их создания. Прогресс, достигнутый в ходе миссии в деле начала между правительством и международным сообществом диалога, направленного на определение сроков ликвидации лагерей, в определенной степени свидетельствует о наличии у правительства искреннего стремления покончить с принудительным переселением, пусть даже если оно намеревается осуществить это постепенно и на своих собственных условиях. Для получения более четкого указания на приверженность правительства этой цели решающее значение будет иметь конструктивное участие властей в этом диалоге в предстоящие недели и месяцы.

37. Страновая группа по-прежнему поддерживает условия участия МПК, изложенные в его документе о политике в этой области. Они вкратце состоят в следующем:

- a) предоставление объектам переселения помощи только для "поддержания жизни" (продовольствия, основной медицинской помощи, воды и санитарного обслуживания), за исключением посевного материала, орудий, удобрений и поставок в целях образования;
- b) предоставление помощи для обеспечения добровольного возвращения (или, в исключительных случаях, переселения) и реинтеграции затронутых групп населения, при условии, что это будет осуществляться в рамках планового процесса;
- c) отсутствие предоставления помощи для создания на объектах постоянных сооружений, кроме установок по водоснабжению и удалению отходов там, где в них имеется потребность;
- d) обеспечение доступа вынужденных переселенцев к существующим местным службам и оказание им помощи;
- e) не следует предоставлять помощь в целях создания лагерей или управления ими;

f) предоставление помощи на основе независимой оценки потребностей, независимого наблюдения за распределением и беспрепятственного гуманитарного доступа к объектам;

g) представление помощи в каждом конкретном случае и на каждом этапе в соответствии с производимой заново оценкой потребностей;

h) необходимость полного и свободного доступа к объектам наблюдателей за соблюдением прав человека и учреждение при правительстве органа для рассмотрения их докладов и принятия мер.

В. Защита

38. Хотя некоторая помощь все же доходит до вынужденных переселенцев, они по-прежнему испытывают серьезные потребности в защите, которые в значительной степени остаются неудовлетворенными. В качестве приоритетной задачи следует предпринять деятельность по защите населения, остающегося на объектах "сосредоточения", где, по сообщениям, широко распространены сексуальные надругательства, а также притеснения и внесудебные убийства. Кроме того, необходимо уделить внимание обеспечению того, чтобы ликвидация лагерей проводилась в соответствии с международными нормами и в районах возвращения имелись безопасные условия. Международное и гуманитарное сообщество решительно подчеркнуло важное значение наблюдения за соблюдением прав человека в лагерях в ходе процесса ликвидации, а также оценки условий в районах возвращения.

39. Кроме того, деятельность по защите, особенно в целях профилактики, должна включать привитие культуры уважения к гуманитарным стандартам и нормам в области прав человека со стороны как вооруженных субъектов, так и широких слоев гражданского населения. В этой связи следует поощрять такие уполномоченные учреждения, как Управление Верховного комиссара по правам человека (УВКПЧ), ЮНИСЕФ и Международный комитет Красного Креста (МККК), расширить свою соответствующую деятельность по популяризации международных гуманитарных норм и норм в области прав человека, а также по поощрению их соблюдения. Кроме того, УВКПЧ могло бы обеспечивать дальнейшее выполнение этой задачи путем интенсификации своей деятельности в области технического сотрудничества, в частности в целях поддержки укрепления судебных органов и местных НПО. Что касается Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), то, хотя его участие в настоящее время и осуществляется в ограниченном масштабе, оно также могло

бы сделать больше и, как представляется, действительно готово изучить вопрос о своем более широком участии.

С. Безопасность персонала

40. Во время встреч с дипломатическим корпусом, представителями НПО и правительства неоднократно отмечалось, что этап IV плана безопасности слишком затянулся и отрицательно сказывается на авторитете Организации Объединенных Наций и ее способности работать в стране.

41. В период поездки Представителя все еще требовалось выполнить ряд условий, необходимых для возвращения к этапу III плана безопасности в отдельных частях страны. Организация Объединенных Наций все еще ожидает от правительства выпуск доклада о результатах расследования в отношении убийства в 1998 году сотрудника Мировой продовольственной программы (МПП). Временный координатор-резидент выразил уверенность в том, что правительство Бурунди вскоре издаст такой доклад. Со стороны Организации Объединенных Наций необходимо было принять ряд мер. Во-первых, требовалось воссоздать ячейку безопасности Организации Объединенных Наций. Во-вторых, проводились оценки положения в области безопасности в провинциях страны, которые необходимо было завершить там, где условия безопасности позволяли сотрудникам Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности проводить такие мероприятия на месте. В-третьих, необходимо было организовать подготовку страновой группы Организации Объединенных Наций, как только она будет воссоздана, по вопросам безопасности. В деле выполнения этих требований отмечался определенный прогресс, но его необходимо ускорить. В этих целях временному координатору-резиденту/специально назначенному сотруднику по вопросам безопасности было предложено прикомандировать со статусом членов миссии сотрудников по обеспечению безопасности, которые и составят ячейку на период набора сотрудников в постоянный штат. Проведение оценок в провинциях откладывалось по соображениям безопасности, но ожидалось, что к середине февраля это мероприятие будет завершено. Подготовка сотрудников была запланирована на середину марта, хотя велись переговоры с целью ускорить ее.

42. В последний день посещения Представителя временный специально назначенный сотрудник по вопросам безопасности получил факс от Управления координатора Организации Объединенных Наций по вопросам безопасности (УКООНБ), в котором разрешалось осуществить короткую поездку в некоторые из провинций северной части страны (Нгози, Муинга, Карузи и Кирундо), которая была сочтена безопасной в связи с присутствием профессионального сотрудника Организации Объединенных Наций по

обеспечению безопасности. В том же факсе разрешалось направить международный персонал в эти же провинции при условии уведомления соответствующих органов безопасности.

43. Хотя, как представляется, условия для возвращения, где это возможно, к этапу III, вероятно, вскоре будут выполнены, а новые инструкции от УКООНБ позволяют более гибко проводить операции в северной части страны, необходимо отметить, что эти изменения не скажутся на характере операций в основных районах страны столь существенным образом, как на это надеется ряд партнеров Организации Объединенных Наций в самой стране. Ожидается, что, когда условия для возвращения к этапу III в отдельных частях страны будут выполнены, Организация Объединенных Наций сможет осуществлять свою деятельность на уровне, предшествовавшем октябрьской трагедии. Однако в тех районах страны, где проживает большинство вынужденных переселенцев, в частности в районах Бужумбура (сельский район), Бубанза, Макамба и Рутана, сохраняются такие условия, что процедуры этапа IV, по всей видимости, будут продолжать действовать даже тогда, когда в других частях страны будет вновь применяться этап III. Тем не менее даже на этапе IV имеются разработанные механизмы по обеспечению безопасности, которые могут быть использованы страновой группой Организации Объединенных Наций, с тем чтобы регулярно совершать поездки в районы за пределы Бужумбуры, как только это позволят условия безопасности. Эти механизмы упомянуты в меморандуме об усилении охраны и безопасности персонала Организации Объединенных Наций, подписанного с правительством 20 января 2000 года. Для обеспечения более частых поездок сотрудников Организации Объединенных Наций на места необходимо более энергично использовать эти механизмы.

D. Координация и планирование

44. На институциональном уровне нет ни одного учреждения Организации Объединенных Наций, которое располагает общим мандатом по обеспечению защиты и помощи лицам, перемещенным внутри страны. В Бурунди потребности перемещенных внутри страны лиц удовлетворяются в рамках сотрудничества различных гуманитарных учреждений, агентств по содействию развитию и НПО исходя из сравнительных преимуществ каждого из этих партнеров. Однако необходимо принять ряд мер для обеспечения эффективного реагирования. Нужно укрепить существующие механизмы координации для обеспечения всеобъемлющего и скоординированного планирования и предоставления защиты и помощи перемещенным внутри страны лицам в целом и "сосредоточенному" населению в частности, независимо от того, находится ли оно в лагерях, или возвращается домой.

45. Что касается Бужумбуры (сельский район), то правительство и гуманитарные учреждения согласовали использование существующего механизма координации для разработки общего плана, отражающего потребности групп населения, возвращающихся в свои дома, а также тех групп, которые все еще остаются в лагерях. Кроме того, в связи с более широким положением в области перемещения внутри страны было достигнуто согласие в отношении того, что механизм координации, созданный при министерстве внутренних дел для отношений с гуманитарным сообществом, будет связан с существующими механизмами Организации Объединенных Наций и НПО (УКГД и сети НПО "РЕЗО") в целях рассмотрения потребностей и планирования мер по реагированию.

Е. Мобилизация ресурсов

46. В Бурунди циклический характер насилия, а в силу этого и перемещения в определенной степени привел к "усталости доноров". Помимо этого, что касается реагирования на кризис в связи с "сосредоточением", то доноры выразили определенное разочарование по поводу того, что возникла необходимость в гуманитарной помощи для удовлетворения потребностей, которые в сущности возникли в результате политики правительства. Однако Представитель был также проинформирован о том, что благодаря пристальному вниманию к проблеме "сосредоточения" и пропагандистским усилиям на международном уровне, предпринятым в связи с ней, доноры стали охотнее предлагать свою поддержку.

47. В настоящее время в целях реагирования на потребности, возникшие в результате политики "сосредоточения", УКГД способствует обновлению процесса формулирования сводных призывов (ПСП) на 2000 год. Международному сообществу крайне важно поддержать эти усилия по мобилизации ресурсов, с тем чтобы гуманитарное сообщество могло эффективно реагировать на кризис в связи с "сосредоточением". Кроме того, гуманитарное сообщество будет нуждаться в поддержке доноров для эффективного осуществления своей комплексной программы по удовлетворению потребностей других уязвимых групп населения, включая лиц, подвергшихся перемещению внутри страны несколько лет тому назад, которые все еще нуждаются в такой помощи.

48. Еще одна важная проблема, по поводу которой выражалась озабоченность в ходе миссии, состоит в нежелании доноров предоставлять ресурсы для деятельности, выходящей за пределы помощи на цели выживания в чрезвычайных ситуациях. Ряд собеседников на местах подчеркнули тот факт, что Бурунди никогда прежде не была столь близка к урегулированию конфликта путем переговоров. Фактически Представитель непосредственно перед этим вернулся с мирных переговоров в Аруше, которые, по-видимому, предвещали хорошие перспективы для установления мира. Представитель

подчеркнул, что международному сообществу необходимо поддерживать Арушский мирный процесс не только политически, но и путем долгосрочной структурной поддержки в деле ликвидации коренных причин конфликта и сокращения зависимости от гуманитарной помощи. Такие действия существенно важны для эффективного миротворчества. Конструктивное участие общины доноров, особенно Европейского союза, Всемирного банка, а также двусторонних доноров, могло бы внести позитивный вклад в этой связи.

Г. Потенциал

49. После инцидента, имевшего место в Рутане в октябре 1999 года, а также начала осуществления этапа IV плана безопасности учреждения Организации Объединенных Наций были вынуждены сократить свое присутствие в стране до небольшого штата крайне необходимых сотрудников. Кроме того, по мере сворачивания деятельности большое число НПО были вынуждены закрыть свои страновые программы. Такое сочетание факторов – отсутствие как адекватного людского и материально-технического потенциала, так и безопасности – по-прежнему является серьезным ограничением для эффективного гуманитарного реагирования.

50. Кроме информации об изучении будущих возможностей по применению в некоторых районах этапа III плана безопасности, Представителю сообщили о том, что страновая группа Организации Объединенных Наций рассматривает кандидатуры ряда международных сотрудников, которые могли бы находиться в стране в период действия этапа IV, с тем чтобы повысить ныне имеющийся потенциал по реагированию на насущные гуманитарные потребности. В этой связи Представитель с удовлетворением воспринял заявление МПП о намерении приступить к осуществлению новой шестимесячной операции по чрезвычайной помощи и нанять дополнительно 35 сотрудников. УКГД также осуществляет процесс найма дополнительных сотрудников в целях поддержки координации гуманитарной деятельности, а ЮНИСЕФ уже заполняет ряд вакансий международных сотрудников. Однако сохраняются большие пробелы в деятельности по обеспечению защиты: в настоящее время МККК не проводит никакой деятельности в интересах лиц, перемещенных внутри Бурунди, а УВКПЧ располагает всего лишь четырьмя наблюдателями за положением в области прав человека на всю страну. УВКПЧ следует в неотложном порядке укрепить свой потенциал внутри страны – как людской, так и материально-технический, – с тем чтобы эффективно решать крайне важный вопрос о защите перемещенного и возвращающегося населения.

51. Отсутствие устойчивого руководства в страновой группе Организации Объединенных Наций является еще одним препятствием для эффективного

гуманитарного реагирования на кризис в связи с перемещением в Бурунди. После инцидента в Рутане координатор-резидент/координатор гуманитарной помощи был вынужден покинуть страну по соображениям безопасности. Нынешний временный координатор-резидент/координатор гуманитарной помощи, работа которого получила высокую оценку, вскоре уедет из страны, в результате чего в страновой группе вновь образуется вакуум руководства. Соответственно необходимо в ближайшее возможное время определить кандидата, который мог бы официально занять пост координатора-резидента/координатора гуманитарной помощи и обеспечивать общее стратегическое руководство.

V. РЕКОМЕНДАЦИИ

52. Нет никаких сомнений в том, что международное сообщество сталкивается со значительными проблемами в деле облегчения тяжелого положения лиц, перемещенных внутри Бурунди, включая людей, которые были принудительно помещены на объекты "сосредоточения". Тем не менее в нынешних обстоятельствах как у правительства, так и у международного сообщества имеется возможность предпринять ряд шагов для улучшения положения лиц, перемещенных внутри страны. Представитель предлагает следующие рекомендации:

a) МПК и более широкому международному сообществу следует продолжать отстаивать необходимость прекращения "сосредоточения" и ликвидации всех лагерей "сосредоточения". Следует и далее осуществлять посещения высокопоставленных должностных лиц Организации Объединенных Наций в качестве средства продолжения диалога, начатого с правительством по этим вопросам, и особенно в целях наблюдения за прогрессом в процессе ликвидации;

b) правительству и международному гуманитарному сообществу следует совместно разработать всеобъемлющую стратегию реагирования, в которой были бы определены потребности "сосредоточенного" населения и возвращенцев в защите, помощи и реинтеграции, а также меры и ресурсы, необходимые для удовлетворения этих потребностей;

c) правительство настоятельно призывает Сообщество Организации Объединенных Наций и НПО сведения о местоположении дополнительных 13 объектов, подлежащих ликвидации на втором этапе процесса ликвидации. Следует также настоятельно призвать правительство включить Кабези в список первых лагерей, подлежащих ликвидации, учитывая тяжелые условия содержания в лагере и надежду, возникшую среди населения лагеря в связи с посещением Представителя. Следует также уделить приоритетное

внимание объектам, находящимся в отдаленных местностях и недоступным для внешней помощи;

d) правительство призывается в неотложном порядке обеспечить беспрепятственный доступ подвергшимся "сосредоточению" групп населения к их сельскохозяйственным угодьям не менее четырех раз в неделю, особенно с тем чтобы позволить им засеять культуры в течение нынешнего посевного периода, который заканчивается в середине марта;

e) правительству и международному гуманитарному сообществу следует и впредь уделять внимание потребностям перемещенных внутри страны лиц, которые не подверглись "сосредоточению", в помощи, защите и реинтеграции;

f) международному гуманитарному сообществу следует собрать всеобъемлющую информацию по качественным и количественным показателям положения в области перемещения внутри страны на всей ее территории и использовать эту информацию в качестве основы для планирования всеобъемлющего и комплексного реагирования;

g) Организация Объединенных Наций призывается к выполнению условий, необходимых для пересмотра продолжения действия этапа IV плана безопасности на территории всей страны;

h) учреждениям Организации Объединенных Наций следует шире использовать существующие механизмы оперативной деятельности (а именно, в период действия этапа IV плана безопасности), с тем чтобы чаще осуществлять посещения лагерей и поселений перемещенных внутри страны лиц, а также районов возвращения;

i) донорам предлагается обеспечить поддержку, позволяющую международному гуманитарному сообществу реагировать на потребности "сосредоточенных" групп населения, других групп населения, перемещенных внутри страны, и возвращенцев в помощи, защите и реинтеграции;

j) донорам также предлагается изыскать пути конструктивного участия в поддержке мирного процесса в Бурунди на долгосрочной основе;

k) необходимо увязать гуманитарный диалог и помощь с современными усилиями и мерами укрепления доверия посредством обмена информацией и совместного участия в соответствующей деятельности.

VI. ВЫВОДЫ

53. Наконец, следует вновь отметить, что, поскольку правительство объявило о политике ликвидации лагерей, в период миссии Представителя сложилась благоприятная обстановка для конструктивного диалога, направленного на обеспечение ускоренного осуществления этой политики и поощрение международного сотрудничества в предоставлении гуманитарной помощи затронутому населению. В настоящее время необходимо сохранить динамику диалога и сотрудничества в интересах лиц, все еще находящихся в лагерях "сосредоточения", лиц, покинувших ликвидированные лагеря, а также других групп населения, перемещенных внутри страны, которые все еще нуждаются в защите и помощи властей и международного сообщества.

Примечания

- ¹ Представителя сопровождал его помощник в Управлении Верховного комиссара по правам человека, старший региональный советник ЮНИСЕФ по вопросам чрезвычайной ситуации в районе Великих Озер, а также сотрудник по гуманитарным вопросам УКГД (Нью-Йорк), вклад которых нашел полное отражение в настоящем докладе. Представитель признателен ЮНИСЕФ за покрытие расходов на предпринятую им совместно с его помощником миссию.
- ² См. "Характер перемещения: Бурунди". Доклад Представителя Генерального секретаря по вопросу о лицах, перемещенных внутри страны (E/CN.4/1995/50/Add.2).
- ³ "Сосредоточение" проводилось также в 1996 году. Ликвидация созданных в период его проведения объектов началась в 1997 году.

Приложение I

МЕЖУЧРЕЖДЕНЧЕСКИЙ ПОСТОЯННЫЙ КОМИТЕТ

ПОЛИТИКА В ОТНОШЕНИИ ПРИНУДИТЕЛЬНОГО ПЕРЕСЕЛЕНИЯ ("СОСРЕДОТОЧЕНИЯ ") В БУРУНДИ

Определение

1. Принудительное переселение в Бурунди, известное как "сосредоточение", включает массовое принудительное перемещение целых общин на объекты, находящиеся на различном удалении от их домов. Эти объекты, как правило, лишены каких-либо основных видов обслуживания, подчас расположены на склонах или вершинах крутых холмов и, хотя официально находятся под управлением гражданских властей, на практике контролируются воинскими частями. Во многих случаях общины перемещались без предварительного уведомления в ночное время, при этом людям разрешалось брать с собой только те вещи, которые они могли унести. Затем их дома зачастую подвергаются ограблению.

Правомерность этих действий

2. Правительство утверждает, что его политика согласуется со статьей 17 Дополнительного протокола II к Женевским конвенциям (в которой разрешается принудительное перемещение населения в случаях, связанных с обеспечением безопасности гражданских лиц или настоятельными причинами военного характера) и что цель этой политики состоит в защите населения от нападений сил повстанцев. Однако в настоящем случае явно не соблюдаются жесткие условия, которые необходимо соблюдать по статье 17 правительству любой страны, осуществляющему принудительное перемещение населения, и поэтому действия правительства Бурунди являются незаконными по смыслу положений международного права. В связи с этим они также не согласуются с Руководящими принципами по вопросу о перемещении лиц внутри страны (представленными Комиссией Организации Объединенных Наций по правам человека в 1998 году).

Гуманитарное воздействие этой политики

3. Начиная с 20 сентября 1999 года примерно 330 000 лиц, проживающих в провинции Бужумбура (сельский район), были принудительно переселены правительством на

территорию 53 объектов. Эти действия имели для затронутых групп населения катастрофические последствия. Правительство не обеспечило для лиц, переселенных на объекты, снабжение продовольствием, водой и жилища. Это повлекло за собой широкомасштабные страдания, в том числе психологический шок, поскольку эти люди, и так уже относившиеся к беднейшим слоям населения, помещены на объекты в условия отсутствия доступа к основным услугам. Утверждение правительства о том, что ответственность за оказание помощи затронутым лицам лежит на международном сообществе, было сочтено неприемлемым и отвергнуто.

Реагирование Организации Объединенных Наций на эту политику

4. 6 октября 1999 года Генеральный секретарь призвал все стороны, участвующие в конфликте, - как правительство, так и повстанческие силы - прекратить все нападения на гражданское население и соблюдать положения и принципы международного гуманитарного права. Он выразил крайнюю озабоченность в связи с массовым принудительным перемещением населения в Бужумбуре (сельский район) и призвал правительство и все другие стороны, действия которых привели к возникновению этой ситуации, положить конец вооруженному конфликту и принять меры к тому, чтобы как можно скорее обеспечить для семей возможность возвращения в их дома.

Политика МПК в отношении принудительного переселения в Бурунди

5. В 1997 году в ответ на аналогичные действия правительства Бурунди в других провинциях МПК утвердил политику, предложенную в меморандуме от 27 февраля 1997 года, который был представлен Мартином Гриффитсом г-ну Акаше, бывшему в то время Координатором чрезвычайной помощи. В этом документе, содержащем резкое осуждение действий правительства, международному сообществу предлагалось предоставлять помощь в целях "поддержания жизни", при условии соблюдения определенных указанных требований.

6. Перед лицом аналогичной ситуации МПК вновь подтверждает свое решительное осуждение политики принудительного переселения. По мнению МПК, такая политика не может иметь никаких оправданий. Эта политика осуществляется в Бурунди без учета соблюдения прав и создания нормальных условий жизни для затронутых лиц. МПК считает, что правительство несет ответственность за гуманитарные последствия этих действий.

7. МПК принимает к сведению обещание правительства приступить к ликвидации объектов переселения. Он поддерживает постановление о ликвидации лагерей и

призывает правительство наладить диалог с Организацией Объединенных Наций и другими гуманитарными организациями с целью облегчения добровольного возвращения затронутых групп населения в ближайшие возможные сроки, а также поощрения разработки долгосрочных решений для затронутых лиц. Эти решения следует разрабатывать при полном согласии затронутых лиц, и они должны предусматривать либо их возвращение в свои дома, либо – в исключительных случаях – поселение на постоянное местожительство в других местностях, свободно выбранных заинтересованными лицами.

8. В ответ на выраженную правительством твердую приверженность принять меры к прекращению проведения политики принудительного переселения входящие в МПК учреждения согласны обратиться к международному сообществу с просьбой изыскать ресурсы для предоставления гуманитарной помощи лицам, затронутым этой политикой, при соблюдении следующих условий:

- i) следует ограничить помощь лицам, содержащимся на объектах переселения, предметами и услугами, которые считаются необходимыми для "поддержания жизни", а именно: продовольствием, первичной медицинской помощью, водой и санитарным обслуживанием. Исключения могли бы распространяться на
 - a) помощь в виде посевного материала, орудий и удобрений для лиц, имеющих регулярный доступ к своим земельным угодьям (особенно важно обеспечить доступ к сельскохозяйственным угодьям в феврале для сева и посадки культур); b) помощь в виде снабжения в целях образования там, где общины имеют возможность организовать школьное обучение детей;
- ii) следует по мере возможности предоставлять помощь в поддержку планового процесса реинтеграции затронутого населения, а именно для добровольного возвращения переселенных лиц в свои дома или, в исключительных случаях, планового поселения общин в новых местностях, когда об этом конкретно просят заинтересованные лица. Наряду с помощью возвращенцам и расселяемым лицам следует оказывать поддержку принимающим общинам;
- iii) не следует предоставлять помощь в целях создания постоянных сооружений на объектах, кроме тех мест, где имеется необходимость в эффективном водоснабжении и санитарном обслуживании;
- iv) следует сделать упор на обеспечение лицам, перемещенным внутри страны, доступа к существующим местным службам и помощи от местных служб, которые все еще в состоянии обслуживать потребности их общин, в том числе, например, помощи со стороны местных медицинских центров и школ;

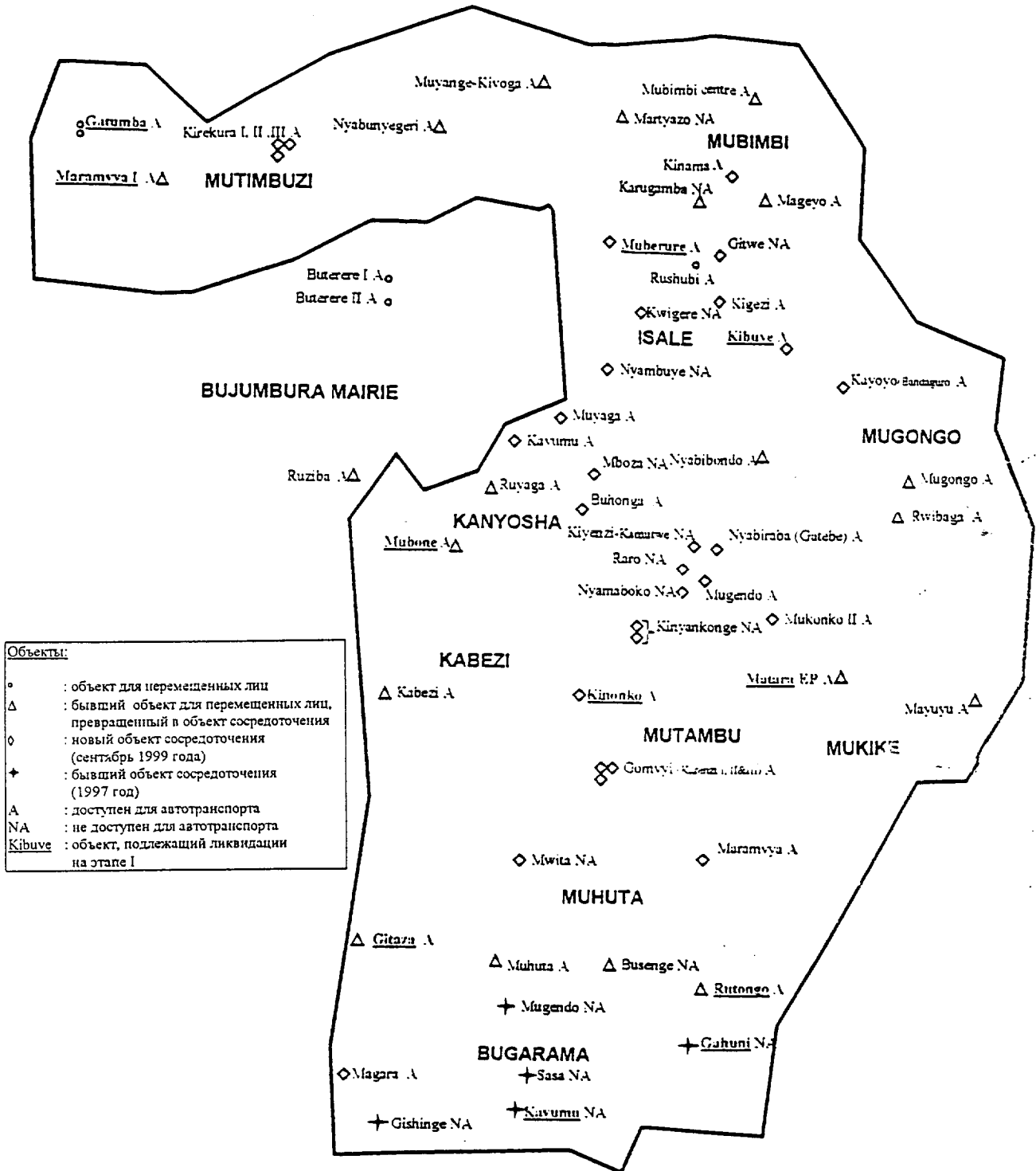
- v) не следует предоставлять помощь в целях создания лагерей или управления ими;
- vi) следует предоставлять помощь на основе независимой оценки потребностей, независимого наблюдения за распределением и беспрепятственного доступа работников по оказанию гуманитарной помощи к объектам;
- vii) следует предоставлять помощь с учетом каждого конкретного случая, при этом каждый этап предоставления помощи ставится в зависимость от новой оценки потребностей;
- viii) необходимо обеспечить полный и свободный доступ наблюдателей за положением в области прав человека к объектам, с тем чтобы позволить им осуществлять наблюдение и сообщать о любых злоупотреблениях, которые могут иметь там место. Правительству следует учредить орган, который будет иметь возможность рассматривать эти доклады и принимать меры.

3 февраля 2000 года

Приложение II

БУЖУМБУРА (СЕЛЬСКИЙ РАЙОН)

Ликвидация объектов. Этап I



Объекты:	
○	: объект для перемещенных лиц
△	: бывший объект для перемещенных лиц, превращенный в объект сосредоточения
◇	: новый объект сосредоточения (сентябрь 1999 года)
□	: бывший объект сосредоточения (1997 год)
A	: доступен для автотранспорта
NA	: не доступен для автотранспорта
Kibuve	: объект, подлежащий ликвидации на этапе I

* По масштабам применения сосредоточения затронутые им коммуны располагаются в следующей последовательности: Каниоша, затем Мубимби и Кабези; далее следуют коммуны Исале и Мутамбу.

10 февраля 2000 года

Управление по координации гуманитарной деятельности ООН, Бужумбура, Бурунди,
тел.: (257) 21 80 34/факс: (257) 21 80 35